

慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education



愛心行動持續送暖

中總愛心行動自創立以來，一直通過實際及持續的行動，向基層市民及弱勢社群表達關懷。年內，愛心行動繼續在節慶假日前夕送贈愛心年糕及溫暖美食券，向有需要的家庭和人士送上祝福。愛心行動亦舉辦了“同心育苗方舟之旅”，贊助近 80 位基層家庭的學童遊覽馬灣挪亞方舟，透過體驗式學習活動領悟互助互愛精神。(5/4, 8/4)

此外，中總愛心行動透過“緊急援助基金”，向馬頭圍道唐樓倒塌事件及菲律賓脅持人質事件的受害家庭分別發放10萬元及20萬元，協助他們度過難關。

We Care • We Share Campaign Brings Warmth

Since its inception, the We Care • We Share Campaign has been pursuing its mission to express care by concrete and on-going actions that help the grassroots and the underprivileged. As a warming gesture, the Campaign gave out foods like Chinese New Year cakes and food coupons to families in need before festivals during the year. The Campaign also sponsored a sightseeing tour to the Noah's Ark in Ma Wan for some 80 students, cultivating the spirit of mutual care and support among them through experimental learning activities. (5/4 & 8/4)

Through the Emergency Relief Fund, moreover, the Campaign provided \$100,000 and \$200,000 respectively for the families of the victims in the building collapse in Ma Tau Wai Road and the bus hijacking in the Philippines, helping them to meet pressing needs.



◀ 基層家庭學童遊覽挪亞方舟。
Students from grassroots families visit the Noah's Ark.



◀ 賑濟甘肅泥石流災民。
Donation to help the Gansu mudslide victims.



▶ 賑濟青海地震災民。
Donation to help the Qinghai earthquake victims.

賑濟青海地震災民

4 月中，青海玉樹縣發生強烈地震，本會隨即呼籲全體會員慷慨解囊，籌得善款200萬元，全數善款透過中聯辦轉送災區，協助受災同胞重建家園。(23/4)

Donation to Qinghai Earthquake Victims

An earthquake devastated Yushu County of Qinghai Province, China, in mid-April. In order to help the victims to rebuild their homes, the Chamber appealed to its members for donation and raised a fund of \$2 million which was subsequently transferred to the victims through the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR. (23/4)

賑濟甘肅泥石流災民

8 月初，甘肅省舟曲縣發生泥石流災害，本會隨即呼籲全體會員踴躍捐款，隨後本會將捐款 100 萬元透過中聯辦轉送災區，向受災同胞施予援手。(13/8)

Donation to Gansu Mudslide Victims

In view of the mudslide happened in Zhugqu County, Gansu Province in early August, the Chamber appealed to its members for donation and raised a fund of \$1 million, which was subsequently sent to the affected areas for relief efforts via the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR. (13/8)

贊助研討班經費

年內，中總基金贊助本會舉辦之 7 期香港工商業研討班不敷數，共 349,974 元。

Sponsorship for Training Program

During the year, the CGCC (Foundation) Ltd allocated a total of \$349,974 to settle the outstanding expenses for 7 sessions under the Chamber's Hong Kong Industrial and Commercial Training Program.